

CURRICULUM VITAE

MARY K. LONG
Department of Spanish and Portuguese
278 UCB
Boulder, CO 80304
Office (303) 735-4888
mary.long@colorado.edu

EDUCATION

- 1995 Doctor of Philosophy, Romance Languages and Literatures (19th and 20th Century Latin America with a focus on Mexico)
Princeton University.
- 1991 Master of Arts, Romance Languages and Literatures (Spanish),
Princeton University.
- 1986 Bachelor of Arts with Highest Distinction, Spanish and English,
Colorado State University.
- 1984-1985 University of Seville, Spain

PROFESSIONAL AND PEDAGOGY DEVELOPMENT:

LANGUAGE AND CULTURE FOR BUSINESS AND SECOND LANGUAGE PEDAGOGY
AND LITERATURE AND CULTURE

- 1999-2020 Nineteen regional, national and international short courses and Faculty Development programs lasting from 1 day to 3 weeks. Please see detailed list after fellowships and grants at the end of this document.
- 2021-22 **ASSETT FACULTY FELLOWS** Quality Teaching Initiative Cohort

ACADEMIC POSITIONS

- Fall 2023-Present Teaching Professor and Director of Spanish for the Professions Undergraduate Major, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado at Boulder.
- 2005- Spring 2023 Teaching Associate Professor and Director of Spanish for the Professions Undergraduate Major, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado at Boulder.

- 1998-2005 Senior Instructor, and Co-Director of International Spanish for the Professions Undergraduate Major, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado at Boulder.
- 1996-1998 Lecturer, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado at Boulder.
- 1994-1995 Princeton Doctoral Candidate doing research in Mexico City.
- 1993-1994 Mellon Doctoral Fellow and Princeton Doctoral Candidate doing research in Mexico City.
- 1991-1993 Princeton Doctoral Candidate doing research in Mexico City.
- 1990-1991 Princeton University Graduate Teaching Assistant.
- 1988-1990 Mellon Graduate Fellow, Princeton University

PEER REVIEWED PUBLICATIONS AND CONFERENCE PRESENTATIONS

- 1991-2025 Three edited and co-edited books (Vanderbilt UP, Georgetown UP, Sense Publishing); 23 articles and book chapters, 10 translations, book reviews and encyclopedia entries, 39 conference presentations, 32 invited lecturers. See detailed lists after Service section.

FELLOWSHIPS AND GRANTS

- 1999-2024 Total of \$52,000 through thirty three fellowship and grants in the areas of program and course development, conference organization, professional development and travel grants. Please see detailed list after publications section.

TEACHING:

COURSES TAUGHT (all courses have been taught multiple times)

University of Colorado at Boulder

Literature and Culture:

SPAN 1000 Cultural Difference Through Hispanic Literature (Freshman seminar taught in English, Core Literature and the Arts)

SPAN 3100 Introduction to Literary Analysis

SPAN 3800 Selected Readings: Latin American Literature in Translation (taught in English, Core Literature and the Arts)

SPAN 3340 Twentieth Century Spanish American Literature

SPAN 3210 The Cultural Heritage of Latin America

SPAN 4170 Masterpieces of Spanish American Literature to 1898
SPAN 4180 Masterpieces of Spanish American Literature 1898 to present
SPAN 4220 Special topics in Spanish American Literature: García Márquez and the Colombian Novel

Language and Language/Culture for Specific Purposes:

SPAN 2110 third-semester Spanish
SPAN 3000 Advanced Spanish Language skills
SPAN 3120 Advanced Spanish Grammar
SPAN 3030 Professional Spanish for Business I
SPAN3040 Professional Spanish for Business II
SPAN 3060 Spanish for Careers in Environmental Studies and Sustainable Development
SPAN 3070: Spanish for 21st Century Media Professions
SPAN 3080 Spanish for Health Professions
SPAN 4060 Problems of Spanish Translation for Professions, I
SPAN 4070 Problems of Spanish Translation for Professions, II

Princeton University (1990-1991)

Spanish 108 Freshman Advanced Spanish Grammar and Composition
(1 time)
Spanish 105 Freshman Intermediate Spanish Grammar and Conversation
(1 time)

COURSE AND PROGRAM DEVELOPMENT

University of Colorado at Boulder

Revision of the Spanish for the Professions Major (2014-2016)
SPAN 3060: Spanish for Careers in Environmental Studies and Sustainable Development (lead course design team) Approved by College of Arts and Sciences, 2016.
SPAN 3070: Spanish for 21st Century Media Professions (lead course design team) Approved by College of Arts and Sciences, 2016
SPAN 3080: Spanish for Health Professions (lead course design team) Approved by College of Arts and Sciences, 2016
SPAN 3002: Advanced Spanish Conversation for Majors and students in the Stat Certification teaching program. Approved by College of Arts and Sciences, Summer 2007.

COURSE COORDINATION

University of Colorado at Boulder

SPAN 3000 Advanced Spanish Language Skills (8-10 sections/instructors each semester) I have chosen a new text book and completely redesigned the course twice over the years, as well as preparing teaching guidelines and providing on-going mentoring for the graduate instructors and teaching faculty. (1999- Present)

SPAN 3000 exemption exam for Heritage and other advanced level language students: Created (2023) and administer: 2023-present

SPAN 3001 Spanish Conversation (7-10 sections/instructors each semester) I have chosen several different text books over the years and re-designed the evaluation standards for the course as well as providing mentoring and support for the instructors. (1999-2009, 2018-Present)

SPAN 3002: Advanced Spanish Conversation for Majors and students in the State Certification teaching program. I created the course and oversaw its implementation. (2 sections each semester) (2008-2009, 2018-Present)

SPAN 1020 Second Semester Spanish (12 sections). (1998-99)

MENTORING

Graduate

Mentor of PhD candidate for tenure track Assistant Professor of Interpreting and Translation position resulting in successful hire of Blake De Long
Member of Ph.D. Exam and Dissertation Committee for Jose Herbozo Duarte
Member of Ph.D. Exam and Dissertation Committee Miluska Benavides
Member of Ph.D. Exam and Dissertation Committee Gabriela Buitrón Vera
Member of Ph.D. final defense committee for Sergio Macias
First year mentor, MA student Andrés Vazquez
First year mentor, MA student Álex Bermúdez Manjarrés
Mentor, MSIB (Masters of Science in International Business) 2 students student, Denver campus

Undergraduate Research:

Undergraduate Research Opportunities Program (UROP)

Spring/Fall 2006 UROP grant advisor for Jessica Wilson

Summer 2006 SURE (Summer Undergraduate Research Experience) advisor for incoming Freshman Sean Kenney (SURE was a sub-program of UROP aimed at providing outstanding incoming student the opportunity to begin research and adjust to college gradually under guidance of a faculty member.)

Senior Honors Theses

Director, Undergraduate Honors Thesis (Department of Spanish and Portuguese)
Forrest Norrod (in progress, 2024-2025)
Director, Undergraduate Honors Thesis (Department of Spanish and Portuguese)
Joanne Kenton, Summa cum laude (2021-2022)
Director, Undergraduate Honors Thesis (Department of Spanish and Portuguese)
Jasey Kim, Summa cum laude (2020-2021)

Committee Member Undergraduate Honor Thesis (Department of Physiology and Neuroscience) Ariana Squire (2020-2021)
Director, Undergraduate Honors Thesis (Department of Spanish and Portuguese), Noha Kikhia, Summa cum laude (2016-2017)
Committee Member, Undergraduate Honors Thesis, Marina Blum, (Department of Psychology and Neuroscience) Magna cum laude (2017)
Committee Member Undergraduate Honors Thesis (Department of Film Studies) Larissa Rhodes, Summa cum laude (2010)
Director, Undergraduate Honors Thesis, (Department of Spanish and Portuguese) Alicia Pope, Cum Laude, (2008)
Director, Undergraduate Honors Thesis, Jessica Wilson, Magna cum laude, (2006) (Department of Spanish and Portuguese)
Committee Member, Undergraduate Honors Thesis (Department of Economics) Roman Yavich, Magna cum laude, (2006)
Director, Undergraduate Honors Thesis, (Department of Spanish and Portuguese) Amy Reichert, Magna cum laude, (2003-2004)
Committee Member, Undergraduate Honors Thesis, Sara Blakely, (Department of English) (2003)
Director, Undergraduate Honors Thesis, (Department of Spanish and Portuguese) Tanner Moxey, Cum laude, (2002-2003)
Director, Undergraduate Honors Thesis, (Department of Spanish and Portuguese) Brenna Brooks-Larson, Cum laude, (2001-2002)
Director, Undergraduate Honors Thesis, (Department of Spanish and Portuguese) Marisa Head, Summa cum laude, (2000-2001)
Committee Member Undergraduate Honors Thesis, (Department of Anthropology) Jane Moody, Summa cum laude, (1998-1999)

Independent Study: SPAN 4930 Language Internship for the Professions

From 1999 to the present, I have directed 50 of these projects. Students complete 120 hours of work in a company or organization in which they use Spanish a majority of the time. They subsequently write a 25-page research paper in Spanish on a topic related to their internship. A list of research topics and internships is available upon request.

OUTREACH AND STUDENT RECRUITMENT:

2009-2010 Boulder High Adelante Hispanic student study skills program: Service learning project with three International Spanish for the Professions majors who are Heritage Spanish speakers. I facilitated their volunteer tutoring/mentoring for students in the Adelante program and helped them to prepare a formal talk helping bi-lingual Hispanic students to understand the professional possibilities and value of their bilingual skills. The CU students also benefited from the experience of mentoring younger students and received credit in SPAN 4060/4070 courses for the major.

2010 Boulder High School Spanish 4 and 5, six sections. Presented a talk about ways to combine the continued study of Spanish with a variety of college majors, highlighted

programs at CU Boulder and answered questions about the University application process and possible majors. September 24, 2010.

2006: Develyn High School, Denver CO. National Spanish Honors Society Initiation Ceremony "Language, Culture, and Business: Opportunities for Interdisciplinary Study at CU Boulder" (30 students)

2006 North High School, Denver, CO "Language, Culture, and Business: Opportunities for Interdisciplinary Study at CU Boulder" presented to Spanish Language students (total of 80)

SERVICE

To the profession

Peer review of promotion and tenure cases:

Review of promotion case: Associate to Full Professor (non-tenure earning)
University of Alabama-Birmingham (2024)

Program Review: Ramapo College of New Jersey Spanish Language Program
(2022)

Review of promotion case: Associate Professor (tenured) to Full Professor
(tenured), Ramapo College of New Jersey (2022)

Review of promotion case: Assistant to Associate Professor (non-tenure earning)
University of Alabama-Birmingham (2018)

Review of tenure case; Birmingham Southern College (2016)

Conference organization:

Chair for conference sessions: "LPS Program Development and Technology," "Medical Field," "What Employers Want: an HONEST Assessment of What We Teach LSP Students," "Where's the Community in Languages for Specific Purposes?" *Third International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference*. Arizona State University, March 17-19, 2016.

Co-organizer, Day-long workshop, *Spanish for Careers in the United States* offered at the AATSP National Conference, Denver, CO. July 2015.

Organization of *Second International Symposium on Languages for Specific Purposes*, University of Colorado Boulder, April 17-19, 2014: 38 presentations and 110 attendees.

Organized one day AATSP teaching workshop on the new AP Literature list and using film in the classroom. (Fall 2002)

Board Member for Professional Organizations

CIBER Advisory Board, Federally funded Center for International Business Education and Research, University of Colorado, Denver. (2005-present)

Board member, Colorado Chapter of AATSP, (2013-2014)

President, Colorado Chapter of AATSP (2002-2003)

President-elect and member of board, Colorado Chapter of AATSP
(2001-02)

Newsletter editor / board member, Colorado Chapter of AATSP (2003-2004)
 University Co-Representative, Colorado Chapter of AATSP (Fall 1998)
 University Representative, Colorado Chapter of AATSP (1997-98)
 Board of Directors, Chamber of the Americas Education Task Force (2005- 2009)

Peer-review of books, articles, conference presentations, dissertation prize

Seventh International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference: Making Connections Within and Beyond the Classroom Review of conference presentations submissions for the conference, other support for the conference organizers at George Washington University, (2023-2024)

Latin American Studies Association, Mexico Section, Dissertation Prize committee, 2023

Sixth International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference: The Future of LSP: Research, Assessment, Curricula Review of conference presentations submissions for the conference, other support for the conference organizer University of Chicago, (2021-2022)

Fifth International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference: Review of conference presentations submissions for the conference, University of North Carolina, Charlotte, Charlotte (2019-2020)

Fourth International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference Review of conference presentations and article submissions for the conference and subsequent publication, University of Florida, Gainesville. (2017-2018)

Third International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference: Review of conference presentations and article submissions for conference and subsequent publication, Arizona State University. (2015-2016)

Review of article manuscripts, *Global Business Languages* on-going

Review of article manuscripts, *Hispania* on-going.

Review of Spanish for Business textbook manuscript, John Wiley and Sons, Inc. (2012)

Review of Medical Spanish textbook manuscript for Routledge Publishers (2010)

Review of Medical Spanish textbook manuscript for Routledge Publishers (2017)

Review of General Language textbooks for Routledge Publishers (on-going)

Review of two textbook manuscripts for Heinle and Heinle/Cenage (Summer 2009)

Review of textbook manuscript for John Wiley and Sons, Inc. (Summer 2009)

Review of book outline and chapter for Yale University Press (October 2002)

Review of book outline and chapter for Prentice Hall (June 2002)

Review of book outline and chapter for John Wiley & Sons, Inc. (March 2001)

Review of book manuscript about Mexican Literature for University of Arizona Press (May 2000)

To the Campus

University of Colorado at Boulder

Co-Chair, Search Committee for Cluster hire Latinx Health and Wellness (5 Humanities departments) 2023-2024
 ASC Faculty Affairs Committee, 2020-2021
 A&S Instructor Task Force/Implementation committee, 2018-2023
 Member of External PUEC for one instructor reappointment, in a different department in the College of A&S, (Fall 2016)
 Tenure review for University Library (Fall 2016)
 Ad hoc committee on Foreign Language Placement and Policy, Chair, Dean Elizabeth Guertin, (2010-2011)
 Fulbright Language Evaluations (2003-present)
 Fulbright Campus Interview panel (2003-2004)
 Boulder Campus Liaison for joint BA/MSIB (Masters of Science in International Business) with the CIBER (Center for International Business Education and Research), Business School, University of Colorado at Denver and Health Sciences Center. (1999 to the present)

Departmental***University of Colorado at Boulder***

ARPAC committee 2024-2025

Walton Endowment Fund for SPAN 1000 Cultural Difference Through Hispanic Literature: Created protocols, framework and spending plan for faculty to rotate responsibility for this endowed course. 2020-2023

Director, International Spanish for the Professions Major, (2005-present)
 This is an interdisciplinary major involving the study of language, culture and business for the Hispanic world. Over the years there have been between 30 and 150 majors at any given moment in this track.

Co-director International Spanish for the Professions Major (1998-2005)
 Study Abroad Advisor for International Spanish for the Professions Majors (Fall, 2001, 2005-present)
 International Engineering Certificate in Spanish, Faculty Advisor (2005-2020)
 International Spanish for the Professions Faculty Advisor (1998-present)
 Organizing committee for one-day symposium: Teaching “Women”: Gendered Perspectives through Hispanic Texts, March 10, 2012
 Undergraduate Advisor 80 advisees (1998-2000)
 New Major Advisor for SPPR track (Fall 1998)
 Chair, Internal Colloquia Committee (2002-2013) (2017-2018) (I organized over 40 presentations by Faculty and graduate students, as well as bringing in speakers from campus, the United States, and abroad)
 Co-Chair, Internal Colloquia Committee (2001-02) (2016-2017)
 Faculty Representative/Sponsor for Service Learning Program. Activities are available from 1000-4000 level in select classes. (1998-2001); During these years I received a grant to expand offerings and incorporated project

started by an undergraduate, Intercambio de comunidades, which grew to become a nationally recognized non-profit in the area of language and community support for immigrant members of the community. I wrote a letter of support as part of their process for becoming a non-profit.

Departmental Coordinated Course Committee ((established) 2018-present)
Departmental Executive Committee (2002-2003) (1999-2000) (2006-2007)
(2008-2009) (2011-2012) (2014-2015) (Fall 2016) (2017-2018)
Departmental Undergraduate Curriculum Committee (2003-2011) (2015-2016)
(2016-2017) (2019-2020)
Departmental Study Abroad Committee (2007-present)
Departmental Outcomes Committee (1997-Present)
Departmental Grade Appeals Committee (2000-01)
Departmental Language Program Committee (2017-2020)
Departmental Recruitment and Retention Committee (2017-2018) (2018-2019)
Program Review Sub-Committees: Accountability, Diversity, Mentoring, Bylaws
etc; Enhancing Undergraduate Education. (Fall 2008. AY 2018-2019)
Faculty Sponsor for Sigma Delta Pi, Spanish Honorary Society (2002-2005)
Member, Search Committee for Professional Advisor for Department (Early
2000s & Fall 2012)
Chair, Search Committee for full-time Spanish Instructor position, (AY 2020-
2021)
Member, Search Committee, Modified-Language Program Coordinator/Instructor
(Spring 2019)
Member, Search Committee for Senior Instructor of Arabic (Spring 2004 and
2005)
Member, Search Committee for Senior Instructor of Language Pedagogy
(2004-2005)
Peer mentor for Assistant Teaching Professor Emmy Herland (2021- present)
Member, PUEC for reappointment of Karen Malcolm (Fall 2022)
Member, PUEC for reappointment of Senior Instructor Anne Becher (Fall 2019)
Member, PUEC for reappointment of Karen Malcolm (Fall 2019)
Member, PUEC for reappointment of Karen Malcolm (Instructor) (Fall 2016)
Member, PUEC for reappointment of Vivian Elmore (Instructor) (Fall 2016)
Member, PUEC for reappointment of Anne Becher (Senior Instructor) (Fall 2012)
(Fall 2016)
Member, PUEC for reappointment Susan Hallstead (Senior Instructor) (Fall
2012) (Spring 2017) (Fall 2020)
Member, PUEC for reappointment Susanne Perez-Pamies (Instructor) (Fall
2011)
Member, PUEC for reappointment Carmen Kopen (Instructor) (Fall 2010)
Chair, Susan Hallstead Promotion Committee (Instructor to Senior Instructor)
(Fall 2009)
Chair, Abderrahman Aissa Promotion Committee (Instructor to Senior Instructor)
(Fall 2008)
Chair, Anne Becher Reappointment Committee (Senior Instructor) (2008-2009)
Chair, One-Year Reappointment Committee for Instructor Javier Garcés

- (Fall 1999)
Chair, One-Year Reappointment Committee for Instructor Cristina Piras
(Fall 1999)
Member, One-Year Reappointment Committee for Instructor Antonia Green
(Fall 1999)

Princeton University

- Graduate Student Representative to Program in Latin American Studies. (1990-1991)
Member, Graduate Student Liaison Committee. (1988-89)

PUBLICATIONS**Edited Books:**

- 2017 Long, Mary K. Ed. *Language for Specific Purposes: Trends in Curriculum Development*. Washington D.C.: Georgetown UP, 2017.
(193 pages)

Reviewed: *Rocky Mountain Review*, Spring, 2017, pp. 76-78. *Cuadernos de ALDEEU*, "Special Issue: Service Learning and Spanish for Specific Purposes in U.S. Higher Education," Volume 33, Fall 2018, pp. 295-99. *Hispania*, Volume 101, Number 4, December 2018, pp. 659-661.

This volume responds to a growing demand for in-depth language for specific purposes (LSP) scholarship from language and literature departments and educators seeking to create interdisciplinary, student-centered offerings in a wide array of fields. The volume contains 10 chapters, an introduction and conclusion which present new directions in LSP research and curriculum development and sections that explore the expanded role of LSP instructors within and beyond the classroom as well as workplace realities in the areas of translation and information practices.

- 2015 Gómez, Leila, Asunción Horno-Delgado, Mary K. Long and Núria Silleras-Fernández,
Eds. *Teaching Gender through Latin American, Latino and Iberian Texts & Cultures*. Rotterdam: Sense Publishers, 2015. (230 pages)

Reviewed: *Rocky Mountain Review*, Fall 2015, pp. 270-272.

A collection of 12 original essays, this volume provides a dynamic exploration of the subject of teaching gender and feminism through the fundamental corpus encompassing Latin American, Iberian and Latino/a authors and cultures from the Middle Ages to the 21st century. It is the first book to bring so many areas of study and perspectives together. It will serve as a tool for reassessing what it means to teach gender in our fields while providing theoretical and concrete examples of pedagogical strategies that readers can experiment with in their own classrooms.

2009 Egan, Linda and Mary K. Long, Eds. *Mexico Reading the United States*. Nashville TN: Vanderbilt UP, July, 2009. (316 pages)

Reviewed: *Choice*, 47:4, 2009. p. 666; *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 33:3, 2009; *Chasqui*, May 2010; 39,1, 173-174; *Confluencia*, 26:2 Spring 2011, 169-172. *Hispania*, 94, September 2011, 540-541. Featured in: *Latina Style*, 15:4, 2009, p. 72.

A collection of 13 original critical essays by U.S. and Mexican scholars which examines the ways that a variety of cultural expressions from the United States are read, interpreted, appropriated or rejected by Mexican authors and scholars. The aim of the collection is not to trace “influences” of the United States on Mexico, but rather to gain deeper understanding of the critical/analytical vision that Mexican artists and scholars have of the United States.

PEER-REVIEWED ARTICLES, BOOK CHAPTERS, AND ENCYCLOPEDIA ENTRIES

2025 Long, Mary K & Benavides, Miluska. “Diseño de programas académicos de español para fines específicos” in Lafford, Barbara A., et. al. Eds. *Español para Fines Específicos (EFE) / The Routledge Handbook of Spanish for Specific Purposes (SSP)*. Routledge, 2025.

2019 Long, Mary K. “‘Yo soy’:Public Protest, Private expression: Contestatory uses of social media by Contemporary Mexican Youth.” in Chacon, Hilda ed. *Online Activism in Latin America*. Routledge, 2019

2017 Long, Mary K. “Introduction” in Long, Mary K. Ed. *Language for Specific Purposes: Trends in Curriculum Development*. Washington D.C.: Georgetown UP, 2017: 1-12.

2017 Long, Mary K. “Conclusion” in Long, Mary K. Ed. *Language for Specific Purposes: Trends in Curriculum Development*. Washington D.C.: Georgetown UP, 2017: 187-190.

2017 Sánchez-López, Lourdes, **Long, Mary K.** & Lafford, Barbara A. “New Directions in LSP Research in US Higher Education” in Long, Mary K. Ed. *Language for Specific Purposes: Trends in Curriculum Development*. Washington D.C.: Georgetown UP, 2017: 13-34.

2015 Long, Mary K. “Teaching Gender for the Multicultural Workplace” in Gomez, L. Horno-Delgado, A. Long, M. and Silleras-Fernández, N. Eds. *Teaching Gender through Latin American, Latino, and Iberian Texts & Cultures*. Rotterdam: Sense Publishers, 2015: 159-172.

2014 Long, Mary K. “Social Media: New Directions in Localization and Language Services between Spanish and English.” *Cuadernos de ALDEEU*. Número especial: Español para las profesiones y otros usos específicos. Volumen 28, otoño 2014: 171-189.

- 2013 Long, Mary K. "Language for Specific Purposes Job Announcements from the Modern Language Association Job List: A Multiyear Analysis" Sanchez-Lopez, Lourdes, ed. *Scholarship and Teaching on Languages for Specific Purposes*. UAB Faculty Works, UAB Digital Collections. Birmingham: Mervyn H. Sterne Library, U of Alabama at Birmingham, 2013.
<http://contentdm.mhsl.uab.edu/cdm/compoundobject/collection/faculty/id/161/rec/1>
- 2012 Long, Mary K. and Izabela Uscinski. "Evolution of Languages for Specific Purposes Programs in the US: 1990-2011." *Modern Language Journal*, Focus Issue 96(s1), 2012: 173-189.
- 2011 Long, Mary K. "Organizers of Mexican Culture" *World Literature in Spanish: An Encyclopedia* General Editors: Maureen Ihrle and Salvador Oropesa. Greenwood Publishing Group, 2011.
- 2011 Long, Mary K. "Salvador Novo" *World Literature in Spanish: An Encyclopedia* General Editors: Maureen Ihrle and Salvador Oropesa. Greenwood Publishing Group, 2011.
- 2011 Long, Mary K. "Xavier Villaurrutia" *World Literature in Spanish: An Encyclopedia*. General Editors: Maureen Ihrle and Salvador Oropesa, Greenwood Publishing Group, 2011.
- 2011 Long, Mary K. "Carlos Pellicer" *World Literature in Spanish: An Encyclopedia* General Editors: Maureen Ihrle and Salvador Oropesa, Greenwood Publishing Group, 2011.
- 2010 Long, Mary K. "Spanish for the Professions Degree Programs in the United States: History and Current Practice." *How Globalizing Professions Deal with National Languages: Studies in Cultural Studies and Cooperation* Ed. Michel Gueldry. Edwin Mellen Press, 2010: 29-53.
- 2009 Long, Mary K. "Writing Home: The United States through the Eyes of Traveling Mexican Artists and Writers 1920-40." *Mexico Reading the United States*. Eds. Linda Egan, Mary K. Long. Vanderbilt UP, July 2009: 32-62.
- 2009 Egan, Linda, Mary K. Long. "Introduction: The Borders Between/the Borders Within." *Mexico Reading the United States*. eds. Linda Egan, Mary K. Long. Vanderbilt UP, July 2009: 3-31.
- 2006 Long, Mary K, Anne Becher. "Latin America in the Spanish for Business Classroom: Sustainability and the Impact of Foreign Investment on Real Estate, Tourism and Community in Costa Rica." *Language and Culture Out of Bounds: Discipline-Blurred Perspectives on the Foreign Language Classroom. Professional Development Series Handbook, Vol VI*, eds. Vicki Galloway and Bettina Cothran, Heinle & Heinle / AATSP, 2006: 134-150.

- 2003 Long, Mary K. "Globalization or Colonization? Teaching Culture for Business While Promoting Social Equity: A comparative study of the use of a canonical definition of Latin American Identity in Latin American literature and philosophy with the use of this same definition of identity in the marketing of Latin America and Latin American products." *JOLIB: Journal of Language for International Business*, 14, 1(2003) 71-85.
- 2002 Long, Mary K. "Writing the City: The Chronicles of Salvador Novo," *Contemporary Mexican Chronicle: Theoretical Perspectives on the Liminal Genre*, eds. Ignacio Corona and Beth Jörgensen. New York: SUNY Press, 2002: 181-201.
- 2001 Long, Mary K. "Consumer Society and National Identity in the work of Salvador Novo and Guadalupe Loaeza." *CHASQUI: Revista de literatura latinoamericana*. 30-2 (November 2001): 116-126.
- 1999 Long, Mary K. "Nota introductoria" *Salvador Novo: Viajes y Ensayos II: Crónicas y periodismo*. México: Fondo de Cultura Económica, 1999: 9-17.
- 1996 Long, Mary K. "Salvador Novo's *Continente vacío*," *Latin American Literary Review*. XXIV. 47 (Jan-June 1996): 91-114.
- 1994 Long, Mary K. "Novo y la fragmentación del yo" *Biblioteca de México*. 22 (jul-ago 1994): 36-40.

BOOK REVIEWS, TRANSLATIONS, AND OTHER PUBLICATONS

- 2018 Long, Mary K. Review of *Community-Based Language Learning* by Joan Clifford and Deborah S. Reisinger (2019). *Cuadernos de ALDEEU*, "Special Issue: Service Learning and Spanish for Specific Purposes in U.S. Higher Education," Volume 33, Fall 2018, pp. 305-307.
- 2016 Long, Mary K. Review of *Buenos Aires y las provincias: relatos para desarmar* by Laura Demaría. *Conversaciones del Cono Sur: Amor, sexualidad y género: Políticas del Cono Sur*. 2:1, 2016.
<https://conosurconversaciones.files.wordpress.com/2016/05/conversaciones-del-cono-sur-2-1-long-on-demaria.pdf>
- 2011 Long, Mary K. Review of *The Borders Within: Encounters Between Mexico and the U.S.* by Douglas Monroy. *Confluencia* 26 -2, Spring 2011.
- 2010 Long, Mary K. Review of *El arte de la ironía: Carlos Monsiváis ante la crítica* eds. Mabel Moraña, Ignacio Sánchez Prado. *The Colorado Review of Hispanic Studies*, volume 7, 2010.

2009 Long, Mary K. Translation from Spanish to English of chapter 4 "From the Silver Screen to the Countryside" by Fernando Fabio Sanchez in Egan and Long eds. *Mexico Reading the United States*. Vanderbilt UP, July, 2009.

2009 Long Mary K. Translation from Spanish to English of Chapter 6 "From Fags to Gays" by Hector Domiguez-Ruvalcaba in Egan and Long, eds. *Mexico Reading the United States*. Vanderbilt UP, July, 2009.

2007 Long, Mary K. Review of *Elena Poniatowska: An Intimate Biography*. By Michael K. Schuessler. *Hispania* Fall, 2007.

2006 Long, Mary K. Review of *Geopolíticas de la cultura finisecular en Buenos Aires, París y México: las revistas literarias y el modernismo* by Adela Pineda Franco, *The Colorado Review of Hispanic Studies*, Vol. 4, 2006: 355-57.

1992 Long, Mary K. Review of *Minipoemas* by Rosa Margot Ochoa. *Letras Femeninas* XVIII.1-2, 1992.

1992 Long, Mary K. Review of *The Mothers of the Plaza de Mayo* by Marjorie Agosín. *Letras Femeninas* XVIII. 1-2, 1992.

PRESENTATIONS AT PEER-REVIEWED CONFERENCES

2024 Long, Mary K. "Infusing Students' Entrepreneurial Creativity with Humanities perspectives through a combination of art- based research methods and writing business case studies in Spanish" ISLSP/CIBER BL Conference George Washington University, May 2-3, 2024.

2024 Long, Mary K. "Enseñar es cuidar: Escenarios pedagogicos entre el conocimiento academico y el conocimiento local" Mesa Redonda: Cuidado en la academia, XXVIII Annual Juan Bruce-Novoa Mexican Studies Conference: Care and Repair, U of California-Irvine, April 18-20, 2024.

2023 Long, Mary K. "La transformación del Spanish Major: español para fines específicos más allá del curso individual" Rocky Mountain Modern Language Association Conference, October 12-14, 2023.

2022 Long, Mary K. "Analysis of Twelve-years of Career Paths of Spanish for Professions Majors in LinkedIn: Preliminary results" ISLSP-CIBER conference U of Chicago, April 21-22, 2022.

2020 Long, Mary K. "Uniting Domains; Reviving the Cannon" as part of panel *Sustaining the Major: Spanish for the Professions in the Post-Globalization Era* ISLSP-CIBER conference U of North Carolina, Charlotte, March 5-7, 2020.

2019 Long, Mary K. and María J. Maddox. "Bodies and Selves: Approaches to Medical

- Themes in the Spanish for Specific Purposes Curriculum” part of panel: *Spanish and Portuguese for Specific Purposes in the Twenty-First Century: Engaging the Humanities*. Modern Language Association Conference. Chicago, Illinois, January 2-6, 2019.
- 2018 Long, Mary K. “*Listening and Transcreation for Social Media*” Three-hour workshop presented at the 4th International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference University of Florida February 22-24, 2018.
- 2017 Long, Mary K. member of roundtable “Teaching Latin America: An Interdisciplinary and Multiregional Dialogue” *Latin American Studies Association Conference*, Lima, Peru, April 2017.
- 2015 Long, Mary K. “Yo soy:” Public Protest, Private expression: Contestatory uses of social media by Contemporary Mexican Youth” *Latin American Studies Association Conference*, Puerto Rico, May 2015.
- 2015 Long, Mary K., Mary Risner & Sheri Spaine-Long. Day long workshop *Spanish for Careers in the United States* offered at the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) National Conference, Denver, CO. July 2015.
- 2014 Long, Mary K. “‘But I Don’t Want to Work Abroad:’ Social Media Marketing and Pursuing a Global Career from “Home.” CIBER Business Language Conference, Utah, April 24-26, 2014.
- 2014 Lafford, Barbara, Mary K. Long & Lourdes Sánchez-López. “Research Interests and Needs in Languages for Specific Purposes in Higher Education in The United States: A Survey Study” Second International Symposium on Languages for Specific Purposes” University of Colorado Boulder. April 17-19, 2014.
- 2014 Long, Mary K. et. al “Spanish and Career Development: Career Paths of Four University of Colorado Boulder International Spanish for the Professions Alumni” Roundtable, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Spring Conference, February 20-22, 2014.
- 2012 Long, Mary K. and Izabela Uscinski. “Evolution of Languages for Specific Purposes Programs in the US: 1990-2011.” First International Symposium on Languages for Special Purposes 2012, University of Alabama at Birmingham April 13-14, 2012.
- 2011 Long, Mary K. “Faculty Development in International Business Programs and the Languages for Special Purposes (LSP) Instructor” CIBER Business Language Conference, Charleston, SC March 25, 2011.

- 2011 Long, Mary K. "'Real World' Documents as Linguistic and Cultural Artifact in the Spanish for Business Translation Class" CIBER Business Language Conference, Charleston, SC March 25, 2011.
- 2011 Long, Mary K. "Teaching Gender for the International Workplace: Mentoring a New Generation" Presented as part of panel *Teaching Gender in the Classroom: Towards New Solutions* CU Women Succeeding Symposium, Colorado Springs, Colorado. February 25, 2011.
- 2010 Long, Mary K. "From Private to Public: Country Specific Business content and Professional Literacy for Advanced Spanish Heritage Speakers" CIBER Business Language Conference, University of Pennsylvania March 24-26, 2010.
- 2009 Long, Mary K. "China and Latin America: Global Alliances in a 'Flattened' World" CIBER Business Language Conference, University of Kansas. April 2-4, 2009.
- 2009 Long, Mary K. "An analysis of MLA Job announcements for languages for special purposes: How to prepare graduate students for this demand." CIBER Business Language Conference, University of Kansas. April 2-4, 2009.
- 2008 Long, Mary K. "Chamber of the Americas Education Task Force: Creating Connections" CIBER Business Language Conference, St. Petersburg, Florida. April 9-11, 2008.
- 2007 Long, Mary K. "Family, City, Nation and the Search for New Identity in *Materia dispuesta* by Juan Villoro" XIII Annual Mexican Conference: University of California, Irvine, April 2007.
- 2007 Long, Mary K. "El humor y la subjetividad de clase en la obra de Salvador Novo, Guadalupe Loaeza y el cine mexicano contemporáneo" Part of panel "Humor, subjetividad e ideología en la literatura mexicana (siglo 20 y 21)" *Latin American Studies Association Conference*, Montreal, September 2007.
- 2006 Long, Mary K. "Writing Home: The United States through the Eyes of Traveling Mexican Artists and Writers 1920-40." Part of panel "Reading the United States from Mexico" *Latin American Studies Association Conference*, Puerto Rico, March 2006.
- 2006 Long, Mary K., Leonardo Lobato. "Language, Culture and Business: Local opportunities in the Global economy" Exploring Opportunities: CCFLT Spring Conference, Colorado Springs, CO. February 2006.
- 2005 Long, Mary K. "Understanding How We Understand Each Other: The Next Generation of Mexican and U.S. Executives" Business Language and Culture: Putting the Pieces Together (CIBER 2005) Utah April 2005.

- 2004 Long, Mary K., Anne Becher. "Sustainability and the Impact of Foreign Investment: Lesson plans for a unit on Real Estate, Tourism and Community in Costa Rica" *The International Business Trinity: Language, Technology, and Culture* (CIBER 2004), Stamford Connecticut April 1-3, 2004. (Published proceedings).
- 2002 Long, Mary K. "Globalization or Colonization? Teaching Culture for Business While Promoting Social Equity: A comparative study of the representation of Cultural Identity in Latin American Literary Forms and Marketing Strategies for Latin America" *Global Interdependence and Language, Culture, and Business* (CIBER 2002) conference, Chapel Hill, North Carolina: March 13-16, 2002.
- 2002 Long, Mary K., Ellen Haynes. "Integrating Career Exploration and Planning in the International Spanish for the Professions Major", *Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT)*, Colorado Springs CO February 21-23, 2002.
- 2000 Long, Mary K., Ellen Haynes. "Career Planning within the International Spanish for the Professions Major at CU-Boulder" *Thunderbird EMU-2000 Conference on Language, Communication, and Global Management*. Scottsdale, April 2000.
- 2000 Long, Mary K. "The Performance of Knowledge: Advertising Techniques and Modern Cultural Debates in the Early Chronicles of Salvador Novo," part of workshop "Critical Times, Critical Text: The Chronicle in Mexico," *Latin American Studies Association Conference*. Miami, March, 2000.
- 1999 Long, Mary K. "Approaches to Teaching Business Spanish: The Two Semester Sequence at the University of Colorado-Boulder" part of panel "The Spanish for the Professions Major at CU-Boulder: History and Practice" *The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*, Denver, August 1999.
- 1998 Long, Mary K. "The Mother of Fantasy: Approaches to Interpreting the Role of Woman and Women in the Work of Carlos Fuentes" *Faculty Colloquia on Carlos Fuentes*, The Metropolitan State College of Denver, October 1998.
- 1998 Long, Mary K. "Consumer Society and National Identity in the work of Salvador Novo and Guadalupe Loaeza," part of panel "Subversive Strategies in Contemporary Mexico," *Latin American Studies Association XXI International Congress*. Chicago, 1998.
- 1996 Long, Mary K. "Antonieta Rivas de Mercado's *La campaña de Vasconcelos*: the Trajectory of an Historical Chronicle" *The Seventh International Conference of the Asociación de Literatura Femenina Hispánica: Hispanic Women's Integration in History: Writing and Historicity*. University of Colorado at Boulder, October 1996.

- 1995 Long, Mary K. "Salvador Novo: Writing Against National Boundaries" part of panel "Borrowed Communities: When Latin America's National Narratives Cross Boundaries," *Modern Language Association Convention*. Chicago, December 1995.
- 1994 Long, Mary K. "Salvador Novo: escribir la ciudad" *Mesa redonda: Facetas de Salvador Novo*, Colegio de México, México, October 1994.
- 1993 Long, Mary K. "Salvador Novo and the Fragmentation of Self" *13th Annual ILASSA conference on Latin America*. University of Texas at Austin, March 1993.
- 1991 Long, Mary K. "Grant and Whitman, New World Heroes as defined by José Martí" *Entralogos Spring 1991 Conference: Discourse and Community*, Cornell University, February 1991.

PRESENTATIONS AS INVITED SPEAKER

- 2024 Long, Mary K. "Specialized Language Instruction: Curriculum and Career Focus Part 2: Designing Upper Division Courses and Programs for Specific Career Paths" ALTEC Faculty Workshop September 27, 2024.
- 2022 Long Mary K., "Connecting LSP Research to Broader Research Communities," Southern Methodist University Research Cluster: *Global Literacy and LSP*. Nov 1, 2022.
- 2021 Long, Mary K. "Research into Teaching: The path from writing 'Yo soy': Public Protest, Private expression: Contestatory uses of social media by Contemporary Mexican Youth" to the creation of the course *Spanish for 21st Century Media*." Miramontes Arts & Sciences Program's colloquium series, November 4th 2021.
- 2021 Long, Mary K. "Expanded Visions: Contexts, Content, and Community for Languages for Specific Purposes Research and Program Development" Global Literacy and Languages for Specific Purposes Research Cluster. Southern Methodist University 4/7/2021
<https://www.smu.edu/Dedman/Academics/Departments/World-Languages/Resources/Faculty/Research-Clusters/WLSP/2020-21>
- 2020 Long, Mary K. "Expanded Visions: Contexts, Content, and Community for Language for Specific Purposes Faculty" Western Kentucky University, *Department of Modern Languages Hatcher Lecture Series Part 1* presented to Faculty: October 20, 2020.
- 2020 Long, Mary K. "Why College Students Should Learn a Language" Western Kentucky University, Department of Modern Languages *Hatcher Lecture Series Part 2* presented to Students, Faculty and larger community: October 20, 2020.

- 2019 Long, Mary K. "Keynote address: World Languages and Cultures for International Business in the K-12 Curriculum." *2019 Languages for Business Conference*, Florida International University, Miami Florida. November 4, 2019.
- 2019 Long, Mary K. "Culture and Communication in Chile and Argentina" part of the panel "Cultural Environment and Doing Business in Latin America" for the Inaugural International Business Abroad Workshop, One Year MBA, University of Colorado-Denver March 16, 2019
- 2018 Long, Mary K. "AATSP Avalanche: Overview of Language Options in Colorado Universities." Colorado Council of Foreign Language Teachers Spring Conference, February 9th, 2018.
- 2016 Long, Mary K. "Language Matters" part of International Business Workshop III: Innovation in IB Education. *New Forces Shaping the Future of International Business Education: A joint conference of the Western Regional CIBER Consortium and the Rocky Mountain CIBER Network*. University of Colorado, Denver. October 27-29, 2016.
- 2016 Long, Mary K. "Fact-based Perspectives on US-Mexico Immigration" part of panel: *Immigrants, Travelers, and Ex-patriots in the Americas* during *Spanish-Speaking World Week* Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado Boulder. March 7-11, 2016.
- 2015 Long, Mary K. "Preparing to work in Latin America: Language Fluency, Intercultural Competence and Career Planning" *Leeds Go Global Boot Camp: Certificate in Managing Global Competencies for International Careers*. University of Colorado, Boulder. August 19, 2015.
- 2015 Long, Mary K. Opening and closing presentations, Co-organizer, Day-long workshop, *Spanish for Careers in the United States* AATSP National Conference, Denver, CO. July 2015.
- 2013 Long, Mary K. "Spanish for the Professions: Current State of the Field and Future Prospects" *Spanish in the Liberal Arts, Professional and Scientific World*. Dartmouth College, December 13-15 2013.
- 2013 Long, Mary K. "Spanish for the Professions: Current State of the Field and Future Prospects" Department of Spanish and Portuguese, University of Maryland, November 1, 2013.
- 2013 Long, Mary K. "Spanish for the Professions: Course Design and Research Synergies" Department of Spanish and Portuguese, University of Maryland, November 1, 2013.

- 2013 Long, Mary K. "Culture and Communication in Chile and Argentina" presented to Leeds EMBA students in preparation for their professional trip to Chile and Argentina, January 5, 2013.
- 2012 Long, Mary K. "Evolution of Languages for Specific Purposes Programs in the US: 1990-2011." Plenary Speaker, CIBER Business Language Conference, North Carolina, March 2012. (presentation of research conducted with Izabela Uscinski)
- 2013 Long, Mary K. "Making Connections: World languages and cultures as complements to any Major" Global Issues Academic Residential Program, University of Colorado-Boulder, October 16, 2013.
- 2013 Long, Mary K. "Making Connections: World languages and cultures as complements to any Major" Global Issues Academic Residential Program, University of Colorado-Boulder, February 25, 2013.
- 2011 Long, Mary K. "Making Connections: World languages and cultures as complements to any Major" Global Issues Academic Residential Program, University of Colorado-Boulder, April 13, 2011.
- 2011 Long Mary K. "Balancing Life and Work" Presented to Economics Department Women's Mentoring brown bag lunch. University of Colorado, February 4, 2011.
- 2010 Long, Mary K. "¿'Amenazados por el espectro de la decadencia' Or on the brink of full autonomy?" Faculty Roundtable. *Latin America at 200 Years: What's Next?* Latin American Studies Center, U of Colorado, Boulder, December 2, 2010
- 2010 Long, Mary K. "El español y....?: las posibilidades en la Universidad" to Boulder High School level 4 and 5 Spanish classes, Boulder, CO September 24, 2010.
- 2009 Long, Mary K. "China and Latin America: Global Alliances in a "Flattened" World" Global Issues Academic Residential Program, University of Colorado-Boulder, October 12, 2009.
- 2009 Long, Mary K. "Narrating Nations: Mexico Reading the United States" *Writers, Intellectuals & Passions: A Symposium in Honor of Arcadio Díaz Quiñones*, Princeton University, May 8-9, 2009.
- 2009 Long, Mary K. "China and Latin America: Global Alliances in a "Flattened" World" CIBER-Denver Advisory Board meeting, Spring 2009.
- 2009 Long, Mary K. "Globalization, Social Equity, and the Uses of Latin American Cultural Identity", Guest Speaker for the Smith Hall International Program (SHIP), University of Colorado, December, 2002.

2009 Long, Mary K. "China and Latin America: Global Alliances in a "Flattened" World" CIBER-Denver Advisory Board meeting, Spring 2009.

2006 Long, Mary K. "Language, Culture, and Business: Opportunities for Interdisciplinary Study at CU Boulder" presented at National Spanish Honors Society initiation ceremony, Develyn High School, (total of 30 students). Denver, CO, Fall 2006

2006 Long, Mary K. "Language, Culture, and Business: Opportunities for Interdisciplinary Study at CU Boulder" presented to Spanish Language students (total of 80) at North High School, Denver CO, Spring 2006

2003 Long, Mary K. "The Role of Language, Culture, Business Education," Member of the panel "Preparing our Students for the Global Economy: Languages, Professional Curriculum, and the Liberal Education" at the University of Colorado Faculty Workshop *Educating for Success in the Global Economy*, Broomfield, Colorado. 2003

FELLOWSHIPS AND GRANTS (Total \$52,000 at U of Colorado-Boulder from 1999-2024)

| | |
|-----------|---|
| 2024 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Cenver |
| Project | Case Studies: Entrepreneurship in and for Latin America |
| Amount | \$1500.00 |
| 2023 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Cenver |
| Project | Case Studies: Entrepreneurship in and for Latin America |
| Amount | \$3000.00 |
| 2022 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver. |
| Role | Redesign SPAN 3030 Spanish for Business course |
| Amount | \$1500.00 |
| 2021 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver. |
| Role | Research for Tracking 12 years of Career Paths of Spanish and Spanish for Professions Majors in LinkedIn |
| Amount | \$1500.00 |
| 2020 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver. |
| Role | Research for "Design of Spanish for Specific Purposes Academic Programs" <i>The Routledge Handbook of Spanish for Specific Purposes</i> |

| | |
|-----------|--|
| Amount | \$1500.00 |
| 2019 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver |
| Role | Research related to expanding field of Language for Specific Purposes |
| Amount | \$1500.00 |
| 2018 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver |
| Role | Research related to expanding field of Language for Specific Purposes |
| Amount | \$1500.00 |
| 2017 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver |
| Role | Research related to expanding field of Language for Specific Purposes |
| Amount | \$1500.00 |
| 2017 | International Travel Grant |
| Funded by | A&S Fund for Excellences |
| Role | Present at Latin American Studies Conference, Lima Peru |
| Amount | \$763.00 |
| 2016 | Summer Research grant |
| Funded by | CIBER, Denver |
| Role | On-going work for volume <i>Language for Specific Purposes: Trends in Curriculum Development</i> |
| Amount | \$1500.00 |
| 2015 | Summer Program development grant |
| Funded by | CIBER, Denver |
| Role | Research on <i>Spanish for Careers in the United States</i> |
| Amount | \$1500.00 |
| 2013 | <i>“Second International Symposium on Languages for Specific Purposes”</i> |
| Funded by | President’s Fund for the Humanities |
| Role: | Symposium organizer |
| Amount: | \$3000.00 (to cover costs of the symposium) |
| 2013 | <i>“Second International Symposium on Languages for Specific Purposes”</i> |
| Funded by | Department of German and Slavic Languages and Literatures; Program in International Affairs; Leeds Global Initiatives; Colorado College Language Lab |
| Role: | Symposium organizer |
| Amount: | \$1500.00 (to cover costs of the symposium) |
| 2013 | John Grandin, Keynote speaker honorarium, <i>“Second International Symposium on Languages for Specific Purposes”</i> |

Funded by Denver Center for International Business Education Research (CIBER)
 Role: Symposium organizer
 Amount: \$1000.00 (to cover honorarium for John Grandin)

2013 “*Second International Symposium on Languages for Specific Purposes*”
 Development grant.

Funded by Denver Center for International Business Education Research (CIBER)
 Role: Symposium organizer
 Amount: \$2000.00

2012 Conference Grant to present at CIBER Business
 Language Conference

Funded by CIBER, Denver
 Role: Plenary speaker at conference
 Amount: \$1000.00

2011 Conference Grant to present at CIBER Business Language Conference
 Funded by CIBER, Denver
 Role: Presenter at conference
 Amount: \$600.00

2010 Travel Grant for participation in FDIB Eastern Europe program
 Funded by Dean’s Fund for Excellence, UC Boulder
 Role: Participation in 20 day Faculty develop program in Prague, Zagreb and
 Istanbul, May 2010
 Amount: \$700.00

2010 CIBER Fellowship to participate in FDIB Eastern Europe program
 Funded by CIBER, Denver
 Role: Participation in 20 day Faculty develop program in Prague, Zagreb and
 Istanbul, May 2010
 Amount: \$3500.00

2009: Travel and Registration Fee Grant for Undergraduate Students
 Funded by CIBER-Denver
 Role: Team of 3 students and 1 coach (me) to participate in BYU 3rd annual
 Business Case Study Competition in Spanish.
 Amount: \$1100.00

2009: Travel Grant
 Funded by: CIBER-Denver
 Role: Present at CIBER 2009 Language for Business Conference
 Amount: \$500.00

2008 CRCW Conference Award
 Funded by: Office of the Vice Chancellor for Research, University of Colorado
 Role: Organize visit of Dr. Rolena Adorno, Sept. 17-19, 2008

Amount: \$1384.00

2008 Visiting Scholar Grant

Funded by: CHA Graduate Committee on the Arts and Humanities

Role: Organize visit of Dr. Rolena Adorno, Sept. 17-19, 2008

Amount: \$1000.00

2008: Travel Grant

Funded by: CIBER-Denver

Role: Present at CIBER 2008 Language for Business Conference

Amount: \$500.00

2008: Travel Grant

Funded by: CIBER-Denver

Role: Participate in Rocky Mountain CIBER networking meeting, Logan, Utah

Amount: \$400.00

2008 FDIB (Faculty Development in International Business) Fellowship

Funded by: CIBER (Center for International Business and Education Research)

Role: Participant in 13 day on-site program in China

Amount: \$5000.00

2006-2007 “International Language and Culture for the Professions” (Department of Modern Languages, University of Colorado at Denver and Health Sciences Center. Dr. Kathleen Bollard, Principle Investigator)

Funded by: Title 6 Federal Grant

Role: Expert Content Provider

Amount: \$4,000.00

2006 On-site workshops, CIBER Western Regional Conference,

Funded by: CIBER (Center for International Business and Education Research)

Role: Program participant

Amount: \$750.00

2006 Travel grant

Funded by: CIBER (Center for International Business and Education Research)

Role: present research at annual Latin American Studies Association conference

Amount: \$750.00

2000-2001 “Latin America, the ‘Cultural Superpower of the Future’? A Comparative Study of the Representation of Cultural Identity in Latin American Literary Forms and Latin American Marketing”

Funded by: IMPART (Implementation of Multicultural Perspectives and Approaches in Research and Teaching) .

Role: Primary investigator

Amount: \$3100.00

| | |
|------------|--|
| 2000 | FDIB (Faculty Development in International Business) Fellowship |
| Funded by: | CIBER (Center for International Business and Education Research) |
| Role: | Participant in 16 day on-site FDIB Latin America program. |
| Amount: | \$1000.00 |
| 2000 | Course development grant to develop service learning component for SPAN 3001, Spanish Conversation. |
| Funded by: | Service Learning Program, University of Colorado at Boulder |
| Role: | Project leader |
| Amount: | \$1000.00 |
| 1999 | Course development grant to develop service learning component for SPAN 4060/4070 Problems of Business Translation I,II. |
| Funded by: | Service Learning Program, University of Colorado at Boulder |
| Role: | Project leader |
| Amount: | \$1000.00 |
| 1993 | Mellon Doctoral Fellowship |
| Funded by: | Mellon Fellowships in the Humanities, |
| Role: | Primary investigator |
| Amount: | \$10,000.00 |
| 1991-1992 | Graduate Fellowship |
| Funded by: | Princeton University |
| Role: | Primary investigator |
| Amount: | Full tuition and fees plus \$9,000.00 stipend |
| 1990-1991 | Graduate Teaching Assistantship |
| Funded by: | Princeton University |
| Role: | Graduate Instructor |
| Amount: | Full tuition and fees plus yearly stipend of \$9000.00 |
| 1988-1990 | Mellon Fellowship for the Humanities, Graduate Fellowship |
| Funded by: | Mellon Foundation |
| Role: | Primary investigator |
| Amount: | Two year tuition and fees at Princeton University plus yearly stipend of \$10,000.00 |
| 1988 | Graduate Fellowship, |
| Funded by: | Phi Kappa Phi Colorado State University chapter |
| Role: | Graduate student |
| Amount: | \$250.00 |
| 1988 | Graduate Fellowship, Honorable Mention |
| Funded by: | Phi Kappa Phi National |
| Role: | Graduate student |

Amount: \$500.00

1982-1986 Presidential Scholarship,
 Funded by: Colorado State University
 Role: Undergraduate student
 Amount: \$4000.00

**PROFESSIONAL DEVELOPMENT IN LANGUAGE AND CULTURE FOR
 BUSINESS AND SECOND LANGUAGE PEDAGOGY AND LITERATURE
 AND CULTURE:**

- 2022 Attended annual meeting of national organization ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) and supported creation of SIG (special interest group) for Language for Specific Purposes.
- 2020 Second Medical Spanish Summit (on-line) organized by the Medical Spanish Task Force
- 2020 Hojas de Otoño on-line lecture series featuring contemporary Mexican writers, September, October, November, December, Department of Spanish and Portuguese, University of Maryland.
- 2020 FYSM Workshops, U of Colorado, Boulder, August 3. Workshops for faculty teaching first year seminars.
- 2020 Discussant, LASA 2020 Latin American Studies Association Conference, Guadalajara, Mexico Mary 13-16 2020. Remote conference, I attended multiple sessions each day and was discussant for one session with 6 papers.
- 2020 International Business Webinar “Teaching International Business in a Post-Pandemic Era” Georgia State University-CIBER, July 28.
- 2016 Attended: *New Forces Shaping the Future of International Business Education: A joint conference of the Western Regional CIBER Consortium and the Rocky Mountain CIBER Network*. University of Colorado, Denver. October 27-29, 2016.
- 2016 Attended and chaired 4 panel sessions at *Third International Symposium on Language for Specific Purposes/CIBER Business Language Conference*, Arizona State University March 17-19, 2016.
- 2015 *Spanish for Careers in the United States* offered at the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) National Conference, Denver, CO. July 2015. I was a co-organizer, but also learned from our site visit to Hispanidad, Inc. Spanish-language marketing firm in Denver, as well as from presentations about Medical Spanish certification and interview with bi-lingual medical professional.

- 2013 Spanish in the Liberal Arts, Professional and Scientific World (Its presence in the US): working group, Dartmouth College, December 13-15.
- 2013 Western Regional CIBER Consortium/Rocky Mountain CIBER Network Conference October 17-19, 2013.
- 2013 Advanced Spanish Skills Training (court interpreting) with Cecilia Marty, USCCI, Colorado Association of Professional Interpreters (CAPI) June 17-21.
- 2013 Legal Translation Workshop with Javier Becerra, Colorado Association of Professional Interpreters (CAPI) June 14-16.
- 2011 Peak to Peak Project Teaching Sustainability workshop, University of Colorado, Boulder, August 15-16.
- 2011 Governance Possibilities When Borders are Porous- Addressing Immigration in Front Range Communities. Center for the Study of Conflict, Collaboration and Creative Governance, University of Colorado, Boulder, March 8.
- 2010 Reinventing Governance. Center for the Study of Conflict, Collaboration and Creative Governance, University of Colorado Boulder, October 8-10.
- 2010 Workshop about Colorado Foreign Language Standards and creation of rubrics to support those standards, Colorado Congress of Foreign Language Teachers, February
- 2010 Faculty Development in International Business: European Economies in Transition: Czech Republic, Croatia and Turkey, May 19-30.
- 2008 Rocky Mountain Regional CIBER (Centers for International Business Education and Research) meeting; Logan, Utah; November 13-15 including on-site visits to Energy Solutions and workshops on writing case studies and using on-line business simulations.
- 2008 Western CIBER conference; Denver, CO; February 9-10, including on-site visits to Covidian and Celestial Seasonings.
- 2008 Faculty Development in International Business: China: An Emerged Economic Powerhouse in the Global Economy Shanghai, Hangzhou, Guangzhou and Hong Kong, January 1-13.
- 2006 “Mexico/U.S. Border Issues” One-day workshop including presentations by Mexican and U.S. experts and tour of the border region and visits to a maquiladora manufacturing plant and a “near-shore” call center in Tijuana Mexico. CIBER Western Regional Conference, San Diego California.
- 2000 “Faculty Development in International Business in Latin America: Argentina,

- Chile, Peru, and Uruguay” Sixteen day program with presentations by business and education professionals as well as international trade experts in the three countries with on-site tours of businesses, universities and international trade organizations the CIBERs at Thunderbird, Univ. of Colorado, Denver and Texas A&M University.
- 1999 “Language for Business and the Professions: Content-Based Instruction” Workshop # 2, half day, *17th Annual EMU Conference on Language & Communication for World Business and the Professions*. San Diego, California, March 11- 14.
- 1999 “Cultural Interviews with Latin American (and Brazilian) Executives: Using video interviews to develop cross-cultural understanding” Workshop # 9, half day, *17th Annual EMU Conference on Language & Communication for World Business and the Professions*. San Diego, California, March 11-14.

ACADEMIC AND PROFESSIONAL HONORS

Women Who Make A Difference Award, University of Colorado-Boulder, 2010
 Mellon Fellowship in the Humanities, 1988-1990, 1993.
 Princeton Graduate Fellowship, 1991-1992
 Princeton University Graduate Teaching Assistantship 1990-1991
 Bachelor of Arts with Highest Distinction, Colorado State University, 1986.
HONORS THESIS: “Urgent Telegrams: Translation and analysis of poems by Gloria Fuertes.”
 Completion of University Honors program, Colorado State University, 1986.
 Presidential Scholarships, Colorado State University, 1982-1986.
 Dean’s List, Colorado State University, 1982-1986.
 Phi Beta Kappa, Colorado State University, 1984.
 Phi Kappa Phi, Academic Honor Society, Colorado State University, 1984.
 Phi Sigma Iota Member, Foreign Language Honorary Society, Colorado State University, 1983.

CONSULTING

- 2019 Translation for a regional law firm; translations for several U of Colorado Administrative offices; translations for Space Science Institute, Engineering Outreach project for public libraries.
- 2014 Spanish language expert for trade mark matter, for regional law firm.
- 2000-2010 Tucker International: Cultural orientation programs for executives coming to the U.S. from Latin America or going from the U.S. to Latin America.

Specific sessions: “Intercultural Values,” “Latin America Through Art, Music and Literature,” “Everyday Life in Mexico,” “Everyday Life in the United States”

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS:

Modern Language Association of America

Latin American Studies Association

Association of Departments of Foreign Languages

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

American Council on the Teaching of Foreign Languages

Colorado Chapter, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

Colorado Congress of Foreign Language Teachers

STUDY/RESIDENCE ABROAD

1995-present Twice yearly trips to Mexico for research

1991-1995 Mexico City, research and living.

1986 Mexico, three months travel.

1984-1985 Seville, Spain, Junior year abroad, CIEE, Universidad de Sevilla.

1981 Caravaca de la Cruz, Murcia, Spain, six-week home-stay/language study.
The Experiment in International Living. Six-week return visits with host family during the summers of 1982 and 1983.